

**Art. 3** - Artikel 10 § 3ter desselben Gesetzes wird aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. März 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2019/10327]

**18 JUIN 2018.** — *Loi relative à la lutte contre les actes de violence perpétrés au nom de la culture, de la coutume, de la religion, de la tradition ou du prétendu "honneur", y compris les mutilations génitales.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 18 juin 2018 relative à la lutte contre les actes de violence perpétrés au nom de la culture, de la coutume, de la religion, de la tradition ou du prétendu "honneur", y compris les mutilations génitales (*Moniteur belge* du 27 septembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2019/10327]

**18 JUNI 2018.** — *Wet betreffende de aanpak van geweld omwille van cultuur, gewoonte, religie, traditie of de zogenaamde "eer", met inbegrip van de genitale verminking.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 18 juni 2018 betreffende de aanpak van geweld omwille van cultuur, gewoonte, religie, traditie of de zogenaamde "eer", met inbegrip van de genitale verminking (*Belgisch Staatsblad* van 27 september 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2019/10327]

**18. JUNI 2018** — *Gesetz zur Bekämpfung der im Namen der Kultur, des Brauchtums, der Religion, der Tradition oder der sogenannten "Ehre" begangenen Gewalttaten, einschließlich Genitalverstümmelungen* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 18. Juni 2018 zur Bekämpfung der im Namen der Kultur, des Brauchtums, der Religion, der Tradition oder der sogenannten "Ehre" begangenen Gewalttaten, einschließlich Genitalverstümmelungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

**18. JUNI 2018** — *Gesetz zur Bekämpfung der im Namen der Kultur, des Brauchtums, der Religion, der Tradition oder der sogenannten "Ehre" begangenen Gewalttaten, einschließlich Genitalverstümmelungen*

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 458bis des Strafgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 31. Mai 2016, werden zwischen den Wörtern "partnerschaftlicher Gewalt" und den Wörtern "einer Krankheit" die Wörter ", im Namen der Kultur, des Brauchtums, der Religion, der Tradition oder der sogenannten "Ehre" begangener Gewalttaten," eingefügt.

**Art. 3** - Artikel 20 des koordinierten Gesetzes vom 10. Juli 2008 über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 2014, wird durch einen Paragraphen 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 5 - Im Fall von Genitalverstümmelung wird dies in der in § 1 erwähnten medizinischen Akte vermerkt. Der König legt die diesbezüglichen Modalitäten fest."

**Art. 4 - 5** - [Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1999 zur Festlegung der allgemeinen Mindestbedingungen, denen die in Artikel 15 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser erwähnte medizinische Akte genügen muss]

**Art. 6** - Vorliegendes Gesetz tritt spätestens am ersten Tag des zwölften Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Juni 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Die Ministerin der Volksgesundheit

M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2019/10203]

**11 JANVIER 2019.** — Loi relative à la transposition de la directive (UE) 2016/2341 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2016 concernant les activités et la surveillance des institutions de retraite professionnelle (IRP) et modifiant la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**TITRE 1<sup>er</sup>.** — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**TITRE 2.** — *Modifications de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle*

**Art. 2.** La présente loi transpose la directive (UE) 2016/2341 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2016 concernant les activités et la surveillance des institutions de retraite professionnelle (IRP).

Les références faites dans la réglementation en vigueur à la directive 2003/41/CE du Parlement européen et du Conseil du 3 juin 2003 concernant les activités et la surveillance des institutions de retraite professionnelle s'entendent comme faites à la directive (UE) 2016/2341 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2016 concernant les activités et la surveillance des institutions de retraite professionnelle (IRP).

**Art. 3.** Dans le texte néerlandais de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle, modifiée en dernier lieu par la loi du 6 décembre 2018 instaurant une pension libre complémentaire pour les travailleurs salariés et portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires, les mots suivants sont chaque fois remplacés par ce qui suit:

1° le mot "toelating" est remplacé par le mot "vergunning";

2° le mot "toegelaten" est remplacé par le mot "vergunde", sauf à l'article 6, 1°, à l'article 52, à l'article 55, alinéa 2, à l'article 59, deuxième phrase, à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup> in fine, à l'article 83, alinéa 1<sup>er</sup>, à l'article 91, § 1<sup>er</sup>, 3°, à l'article 135, alinéa 2, à l'article 139, alinéa 1<sup>er</sup>, troisième tiret, à l'article 151, alinéa 1<sup>er</sup>, à l'article 152, à l'article 157 et à l'article 171, § 1<sup>er</sup>;

3° le mot "toegelaten" est remplacé par le mot "vergund" à l'article 6, 1°, à l'article 52, à l'article 55, alinéa 2, à l'article 59, deuxième phrase, à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup> in fine, à l'article 135, alinéa 2, à l'article 139, alinéa 1<sup>er</sup>, troisième tiret, à l'article 151, alinéa 1<sup>er</sup>, à l'article 152, à l'article 157 et à l'article 171, § 1<sup>er</sup>;

4° le mot "toelatingsaanvraag" est remplacé par le mot "vergunningsaanvraag";

5° le mot "toelatingsdossier" est remplacé par le mot "vergunningdossier".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2019/10203]

**11 JANUARI 2019.** — Wet tot omzetting van de richtlijn (EU) 2016/2341 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2016 betreffende de werkzaamheden van en het het toezicht op instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (IBPV) en tot wijziging van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**TITEL 1.** — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**TITEL 2.** — *Wijzigingen van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening*

**Art. 2.** Deze wet zet de richtlijn (EU) 2016/2341 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2016 betreffende de werkzaamheden van en het toezicht op instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (IBPV) om.

De verwijzingen in de toepasselijke reglementering naar de richtlijn 2003/41/EG van het Europees Parlement en de Raad van 3 juni 2003 betreffende de werkzaamheden van en het toezicht op instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening gelden als verwijzingen naar de richtlijn (EU) 2016/2341 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2016 betreffende de werkzaamheden van en het toezicht op instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (IBPV).

**Art. 3.** In de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 december 2018 tot instelling van een vrij aanvullend pensioen voor de werknemers en houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen, worden de volgende woorden telkens vervangen als volgt:

1° het woord "toelating" wordt vervangen door het woord "vergunning";

2° het woord "toegelaten" wordt vervangen door het woord "vergunde" behalve in artikel 6, 1°, artikel 52, artikel 55, tweede lid, artikel 59, tweede zin, artikel 60, einde van het eerste lid, artikel 83, eerste lid, artikel 91, § 1, 3°, artikel 135, tweede lid, artikel 139, eerste lid, derde streepje, artikel 151, eerste lid, artikel 152, artikel 157 en artikel 171, § 1;

3° het woord "toegelaten" wordt vervangen door het woord "vergund" in artikel 6, 1°, artikel 52, artikel 55, tweede lid, artikel 59, tweede zin, artikel 60, einde van het eerste lid, artikel 135, tweede lid, artikel 139, eerste lid, derde streepje, artikel 151, eerste lid, artikel 152, artikel 157 en artikel 171, § 1;

4° het woord "toelatingsaanvraag" wordt vervangen door het woord "vergunningsaanvraag";

5° het woord "toelatingsdossier" wordt vervangen door het woord "vergunningdossier";